

Tube Screamer

Overdrive Pro TSV808

Tube Screamer

Overdrive Pro TSV808

OWNER'S MANUAL

取扱説明書

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL DE L'UTILISATEUR

MANUAL DEL USUARIO

MANUALE D'ISTRUZIONI

INSTRUKCJA OBSŁUGI

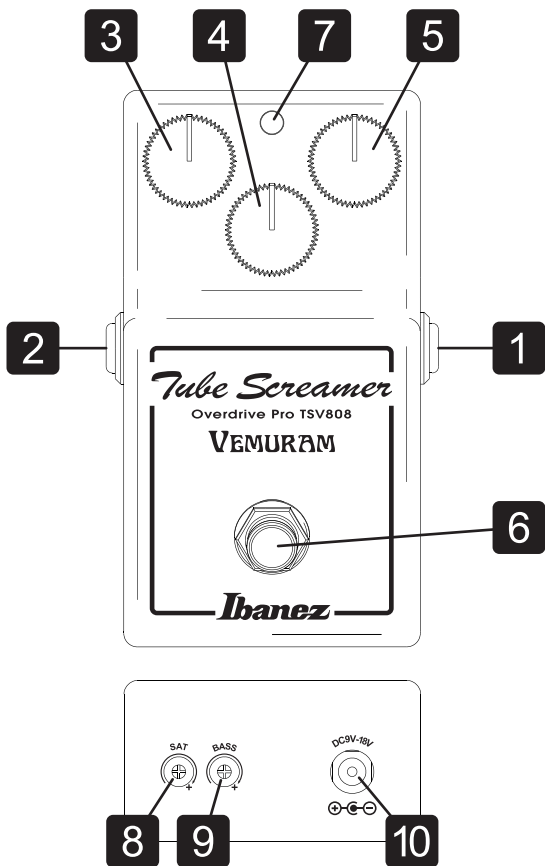
MANUAL DO PROPRIETÁRIO

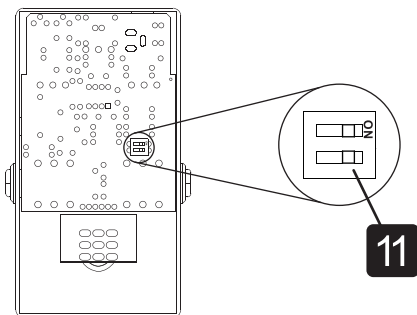
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

用户手册

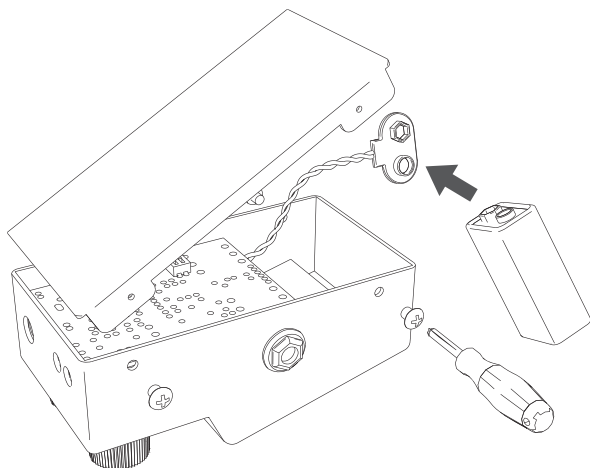
Ibanez

VEMURAM





CHANGING THE BATTERY / 電池交換 / AUSTAUSCHEN DER BATTERIE / CHANGEMENT DE LA PILE / CAMBIO DE LA BATERÍA / SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA / WYMIANA BATERII / SUBSTITUIÇÃO DA PILHA / ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ / 更换电池



ENGLISH

Before using this device, be sure to read this manual thoroughly for safe use of it. After that, keep this manual in a safe place and read it whenever necessary.

In order to use this device properly, the contents to be observed are explained, classified as follows.

■ The severities of the injury and damage due to incorrect usage by ignoring the written contents are explained by the following classified indications.

 Warning	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
 Cautions	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in injury or property damage.

■ The contents to be observed are explained, being classified by the following pictograms.

 ...This pictogram shows a compulsory action, something that you must do.

 ...This pictogram shows a prohibition, something that you must not do.

 ...This pictogram shows a notice, something that you need to be alerted to.

Warnings

	Never disassemble or modify the device
	In case of an abnormality such as smoke, burning smell or abnormal sound, immediately stop using the device.
	Immediately unplug the AC adapter from the outlet.
	Do not operate with wet hands. <<A short circuit or an electric shock may occur.>>

Cautions

	Be sure to use the specified AC adapter. <<Using an unspecified AC adapter may cause a fire or an electric shock.>>
	Do not store or use the device in places such as a bath or outdoors where water splashes. Also do not use it in places of high humidity, places with a lot of dust, or at high temperatures. <<A fire, an electric shock or a failure may occur.>>
	Do not store in places of excessive vibrations <<It may cause a failure.>>
	When not in use for a long time, be sure to unplug the AC adapter from the outlet for safety. <<A fire may occur.>>
	Do not apply excess force, drop nor give strong physical impact <<A failure or injury may occur.>>
	Do not use thinner, alcohol, and the like for cleaning <<It may cause a failure.>>

==== Observe the following instructions with a product that uses a battery ====

Warnings

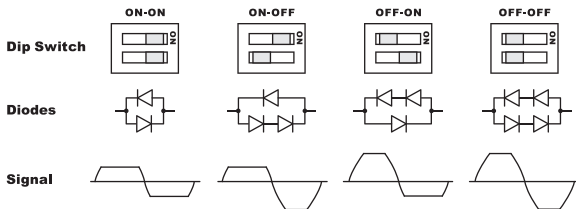
	Do not throw a battery into a fire. <<A burst, heat generation and a fire may occur.>>
---	---

Cautions

	Mount a battery with its polarities +/- set correctly. <<It may cause a failure.>>
	Remove the battery when not in use for a long time. <<Liquid leak may cause a failure.>>

OPERATION

1. Plug your instrument into the input jack. The circuit is automatically turned on when the plug is inserted.
2. Connect the output jack to your amplifier.
3. OVERDRIVE – Controls the amount of drive/gain.
4. TONE – Controls the high frequency level.
5. LEVEL – Controls the overall output volume.
6. True bypass switch turns the effect on/off.
7. LED indicator lights up when the effect is on. If it is dim or does not light up, replace the battery.
8. SAT (Saturation) trimmer – Controls the maximum gain, the center position is equivalent to a TS808 and adjusts +11.7 dB max./-2.5 dB min.
9. BASS trimmer – Controls the bass frequency level.
- * Trimmers: A small Phillip head screwdriver should be used to adjust these pots. Since the trimmers are very delicate, please turn them gently.
10. EXT DC input – Be sure to use a center negative external DC power supply (AC/DC adapter etc.). When using this jack, an internal battery is switched off. This pedal allows you to use a DC 9-18 V power supply. "Regulated DC adapters only"
11. Diode clipping selector – While other Tube Screamers are equipped with a single set of clipping diodes, the TSV808 employs 2 sets of clipping diodes. Internally there are two dip switches which enable the user to select between 4 different clipping forms, 2 symmetrical & 2 asymmetrical.



日本語

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。
■表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

 警告	この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。
 注意	この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。

 …この絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。

 …この絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。

 …この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

警告

	機器を絶対に分解・改造しないでください
	煙が出たり、異臭や異音がある場合、直ちに機器の使用を中止してください。
	直ちにコンセントから AC アダプターを抜いてください。
	水滴のついた手で操作をしないでください。 《ショート・感電の恐れがあります。》

注意

	必ず指定の AC アダプターをご使用ください。 《指定以外の AC アダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》
	風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。 《火災・感電や故障の原因になることがあります。》
	振動の多い場所で保管しないでください 《故障の原因になります。》
	長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ず AC アダプターをコンセントから抜いてください。 《火災の原因になることがあります。》
	本体に無理な力を加えたり、落としたり、強くぶつけたりしない 《故障・けがの原因になります。》
	お手入れにはシンナー・アルコーン類は使用しない 《故障の原因になります。》

===== 電池を使用する商品のみ、以下の指示を必ずお守りください =====

警告

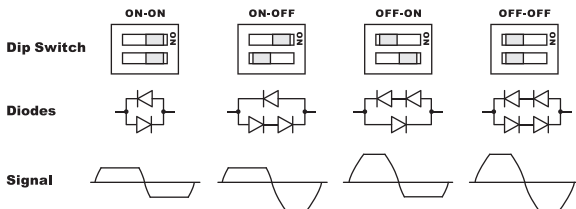
	電池を火の中に入れない。 《破裂・発熱・発火の恐れがあります。》
---	-------------------------------------

注意

	電池は +/- を正しく装着する。 《故障の原因になります。》
	電池は長時間使用しないときは外す。 《漏液等で故障の原因になります。》

操作方法

1. インプット（入力）ジャック：ギターや他のエフェクターと、シールドケーブルでつなぎます。このジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。
 2. アウトプット（出力）ジャック：他のエフェクターやギターアンプと、シールドケーブルでつなぎます。
 3. OVERDRIVE：歪み（オーバードライブ）の量を調節します。
 4. TONE：高音域成分のレベルをコントロールします。
 5. LEVEL：アウトプット（出力）レベルをコントロールします。
 6. ペダルスイッチ：エフェクトのオン/オフを切り替えます。エフェクトのオフ時はトゥルー・バイパスになります。
 7. LED インジケーター：エフェクト・オンの時に点灯します。LED が暗くなった場合や、点灯しない場合は電池を交換してください。
 8. SAT（サチュレーション）トリマー：オーバードライブ・セクションの最大ゲインをコントロールします。センター・ポジション（12 時）で TS808 の最大ゲインと同じになります。これを基準に最大 +11.7dB、最小 -2.5dB の調整が可能です。
 9. BASS トリマー：低音域成分のレベルをコントロールします。
- * 各トリマー：付属の精密プラス・ドライバーで調節してください。トリマーは非常に繊細な構造のため、勢いよく回すことは避けてください。
10. DC ジャック：必ずセンターマイナス（-）の、外部 DC 電源（AC/DC アダプター等）をご使用ください。9 ~ 18V に対応しています。必ず 18V 以下の出力に制御された電源をお使いください。このジャックの使用中は、内部の電池がオフになります。
 11. ダイオード・クリッピング・セクター：従来のチューブスクリーマーは1つのダイオードが一对となったクリッピング・セクションを備えています。TSV808 は2つのダイオードを一对に配置しました。内部 PCB 上にある2つのディップ・スイッチによって、2種類の対称歪、2種類の非対称歪、合計4種類の異なる歪み方を選択できます。（下図参照）



DEUTSCH

Zur Gewährleistung eines sicheren Gebrauchs lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden. Bewahren Sie diese Anleitung anschließend an einem sicheren Ort auf und ziehen Sie es bei Bedarf zu Rate.

Damit Sie dieses Gerät ordnungsgemäß verwenden können, werden hier die zu beachtenden Punkte erläutert und wie folgt klassifiziert.

■ Der Schweregrad der Verletzung und Schäden durch unsachgemäße Nutzung oder Nichtbeachtung der beschriebenen Inhalte wird anhand von folgenden klassifizierten Indikationen erläutert.

⚠ Warnungen Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder Lebensgefahr führt, wenn sie nicht vermieden wird.

⚠ Vorsicht Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu Verletzungen oder Sachschäden führt, wenn sie nicht vermieden wird.

■ Die zu beachtenden Inhalte werden nachstehend beschrieben und mittels der folgenden Piktogramme klassifiziert.

❗ ...Dieses Piktogramm zeigt eine obligatorische Maßnahme an, das heißt, dass Sie etwas tun müssen.

🚫 ...Dieses Piktogramm zeigt ein Verbot an, das heißt, dass Sie etwas nicht tun dürfen.

⚠ ...Dieses Piktogramm zeigt eine Mitteilung an, das heißt, dass Sie auf etwas aufmerksam gemacht werden sollen.

⚠ Warnungen

🚫 Zerlegen oder modifizieren Sie niemals das Gerät

⚠ Im Falle einer Abnormalität, wie beispielsweise Rauch, Brandgeruch oder ungewöhnliche Geräusche, verwenden Sie das Gerät nicht weiter.

🔌 Ziehen Sie unverzüglich das Netzteil aus der Steckdose.

🚫 Bedienen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
<<Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss oder Stromschlag kommen.>>

⚠ Vorsicht

⚠ Stellen Sie sicher, dass nur ein spezifiziertes Netzteil verwendet wird.
<<Die Verwendung eines nicht spezifizierten Netzteils kann einen Brand oder einen Stromschlag verursachen.>>

🚫 Das Gerät darf nicht an Orten, wie beispielsweise im Badezimmer oder im Freien aufbewahrt oder verwendet werden, wo es zu Wasserspritzern kommen kann. Verwenden Sie es auch nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit, an Orten mit viel Staub oder bei hohen Temperaturen.
<<Andernfalls kann es zu einem Brand, Stromschlag oder einer Fehlfunktion kommen.>>

🚫 Nicht an Orten mit starken Vibrationen aufbewahren
<<Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.>>

🔌 Wenn das Gerät für lange Zeit nicht verwendet wird, achten Sie aus Sicherheitsgründen darauf, dass das Netzteil aus der Steckdose gezogen wird.
<<Andernfalls kann ein Brand verursacht werden.>>

🚫 Nicht übermäßige Kraft anwenden, fallen lassen oder starken Stößen aussetzen
<<Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen oder Verletzungen kommen.>>

🚫 Verwenden Sie zur Reinigung keine Verdüner, Alkohol oder ähnliche Mittel
<<Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.>>

=== Beachten Sie die folgenden Anweisungen bei Produkten, die eine Batterie enthalten ===

⚠ Warnungen

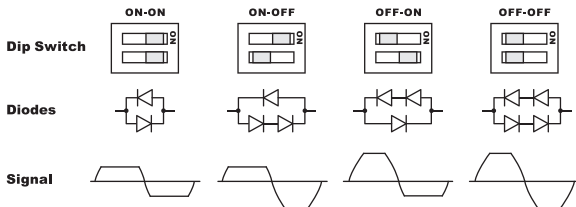
❗ Werfen Sie eine Batterie nicht ins Feuer.
<<Es kann zu Explosion, Wärmezeugung und Brand kommen.>>

⚠ Vorsicht

❗ Setzen Sie eine Batterie unter Beachtung der korrekten Polarität +/- ein.
<<Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.>>

❗ Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn beabsichtigt wird, das Gerät eine längere Zeit nicht zu verwenden.
<<Andernfalls kann Batteriefüssigkeit auslaufen und zu Fehlfunktionen führen.>>

1. Schließen Sie Ihr Instrument an die Eingangsbuchse an. Der Stromkreis wird automatisch aktiviert, sobald Sie den Stecker anschließen.
2. Verbinden Sie die Ausgangsbuchse mit Ihrem Verstärker.
3. OVERDRIVE – Steuert die Intensität des Drives/der Verstärkung.
4. TONE – Steuert den Hochfrequenzpegel.
5. LEVEL – Steuert die Gesamtlautstärke der Ausgabe.
6. Der True Bypass-Schalter schaltet den Effekt ein/aus.
7. Die LED-Anzeige leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Leuchtet sie nicht oder nur noch schwach, wechseln Sie die Batterie aus.
8. SAT (Sättigung) Trimmer – Regelt die maximale Verstärkung, wobei die Mittelstellung einem TS808 entspricht und der Regelbereich von +11,7 dB max. bis -2,5 dB min. reicht.
9. BASS Trimmer – Regelt den Bass-Frequenzpegel.
- * Trimmer: Zum Einstellen dieser Poti sollte ein kleiner Kreuzschlitzschraubendreher verwendet werden. Da die Trimmer sehr empfindlich sind, drehen Sie sie bitte vorsichtig.
10. EXT DC Eingang – Beachten Sie die richtige Polarität (außen +, innen -) einer externen Stromversorgung (AC/DC-Adapter etc.). Wenn Sie diese Buchse verwenden, wird die interne Batterie abgeschaltet. Bei diesem Pedal können Sie ein DC 9-18 V Netzteil verwenden.
"Nur regelkonforme DC-Adapter"
11. Dioden-Begrenzungswahlschalter – Während andere Tube Screamer mit einem einzigen Satz von Begrenzungsdioden ausgestattet sind, verfügt der TSV808 über 2 Sätze von Begrenzungsdioden. Im Inneren befinden sich zwei DIP-Schalter, mit denen der Benutzer zwischen 4 verschiedenen Begrenzungsformen wählen kann, und zwar 2 symmetrischen & 2 asymmetrischen.



FRANÇAIS

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. Conservez-le précieusement afin de pouvoir le consulter quand vous en aurez besoin.

Pour utiliser cet appareil correctement, suivez les différentes catégories de consigne de sécurité suivantes.

■ La sévérité des blessures et des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité est expliquée ci-dessous.

⚠ Avertissement Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner la mort ou des blessures graves.

⚠ Attention Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

■ Chaque catégorie de consigne de sécurité est signalée par un pictogramme.

❗ ...Ce pictogramme signale une action obligatoire, quelque chose que vous devez faire.

🚫 ...Ce pictogramme signale une interdiction, quelque chose que vous ne devez pas faire.

⚠ ...Ce pictogramme signale un avis, quelque chose dont vous devez être alerté.

⚠ Avertissement

🚫 Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil

⚠ En cas d'anomalie comme de la fumée, une odeur de brûlé ou un bruit anormal, arrêtez immédiatement d'utiliser l'appareil.

🔌 Débranchez immédiatement l'adaptateur secteur de la prise.

🚫 N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
<<Un court-circuit ou un choc électrique peut se produire.>>

⚠ Attention

⚠ Veillez à n'utiliser que l'adaptateur secteur fournit avec l'appareil.
<<L'utilisation d'un autre adaptateur secteur peut provoquer un incendie ou un choc électrique.>>

🚫 N'entreposez pas ou n'utilisez pas l'appareil dans des endroits comme une salle de bains ou à l'extérieur où il pourrait recevoir des projections d'eau. Ne l'utilisez pas non plus dans des endroits très humides, des endroits avec beaucoup de poussière ou à des températures élevées.
<<Cela pourrait entraîner un incendie, un choc électrique ou endommager l'appareil.>>

🚫 N'entreposez pas l'appareil dans des lieux soumis à des vibrations excessives
<<Cela peut endommager l'appareil.>>

🔌 Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, veillez à débrancher l'adaptateur secteur de la prise par mesure de sécurité.
<<Un incendie pourrait se produire.>>

🚫 Ne laissez pas tomber l'appareil et ne le soumettez à aucun choc physique ou force excessive
<<Cela peut endommager l'appareil ou causer une blessure.>>

🚫 N'utilisez pas de solvant, d'alcool ou de produit similaire pour nettoyer l'appareil
<<Cela peut endommager l'appareil.>>

==== Pour un produit qui fonctionne avec une batterie, suivez les instructions suivantes ====

⚠ Avertissement

❗ Ne jetez jamais une batterie dans un feu.
<<Cela peut provoquer une explosion, la production de chaleur et un incendie.>>

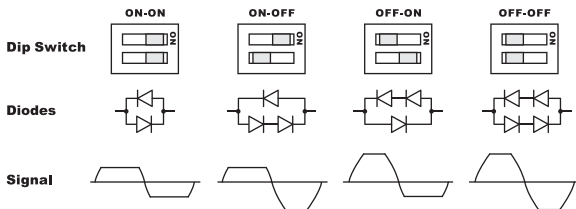
⚠ Attention

❗ Installez la batterie dans la bonne orientation selon la polarité +/-.
<<Cela peut endommager l'appareil.>>

❗ Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, retirez la batterie.
<<Une fuite de liquide pourrait endommager l'appareil.>>

FONCTIONNEMENT

1. Branchez votre instrument sur la prise Jack d'entrée. Le circuit est automatiquement mis sous tension lorsque la fiche est insérée.
2. Raccordez la prise Jack de sortie à votre amplificateur.
3. OVERDRIVE – Contrôle le niveau d'overdrive/gain.
4. TONE – Contrôle le niveau des hautes fréquences.
5. LEVEL – Contrôle le volume global.
6. Commutateur true bypass permettant d'activer/désactiver l'effet.
7. Le témoin LED s'allume lorsque l'effet est activé. Si la lumière du témoin est faible ou si le témoin ne s'allume plus, remplacez la pile.
8. Trimmer SAT (Saturation) – Contrôle le gain maximal, la position centrale étant équivalente à une TS808, et permet d'ajuster de +11,7 dB max./ -2,5 dB min.
9. Trimmer BASS – Contrôle le niveau des basses fréquences.
- * Trimmers : utilisez un petit tournevis cruciforme pour ajuster ces potentiomètres. Les trimmers étant très fragiles, veillez à les tourner délicatement.
10. EXT DC input – Veillez à utiliser une source d'alimentation externe en courant continu avec une fiche avec le pôle négatif au centre (adaptateur secteur). L'utilisation de cette prise Jack coupe la pile interne. Cette pédale permet d'utiliser un adaptateur 9-18 V CC.
« Adaptateurs secteur régulés uniquement »
11. Sélecteur de diode d'écèlement – Alors que les autres Tube Screamers sont équipées d'un seul jeu de diodes d'écèlement, la TSV808 utilise deux jeux de diodes d'écèlement. Il y a deux commutateurs DIP à l'intérieur permettant de sélectionner quatre formes différentes d'écèlement : deux symétriques et deux asymétriques.



ESPAÑOL

Antes de utilizar este dispositivo, recuerde leer este manual detenidamente para utilizarlo de forma segura. Después de eso, guarde este manual en un lugar seguro y consúltelo cuando sea necesario.

Para utilizar correctamente este dispositivo, se explica el contenido a tener en cuenta, clasificado tal como sigue.

- La gravedad de las lesiones y los daños debidos al uso incorrecto por hacer caso omiso del contenido explicado se explica mediante las siguientes indicaciones clasificadas.

	Advertencias	Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.
	Precauciones	Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones o daños materiales.

- Se explica el contenido a tener en cuenta, y se clasifica mediante los siguientes pictogramas.

 ...Este pictograma muestra una acción obligatoria, algo que hay que hacer.

 ...Este pictograma muestra una prohibición, algo que no se puede hacer.

 ...Este pictograma muestra un aviso, algo sobre lo que hay que estar avisados.

Advertencias

	No desmontar ni modificar en ningún caso el dispositivo
	En caso de anomalía, como humo, olor a quemado o ruidos anómalos, deje de utilizar el dispositivo de inmediato.
	Desconecte inmediatamente el adaptador de CA del enchufe.
	No trabaje con las manos húmedas. <<Se puede producir un cortocircuito o una descarga eléctrica.>>

Precauciones

	Recuerde utilizar el adaptador de CA especificado. <<Si utiliza un adaptador de CA no especificado puede provocar un incendio o un choque eléctrico.>>
	No guarde ni utilice el dispositivo en lugares como baños o lugares donde puede salpicar agua. Tampoco lo utilice en lugares con humedad elevada, ni en sitios con mucho polvo o a altas temperaturas. <<Se puede producir un fuego, una descarga eléctrica o una avería.>>
	No lo guarde en lugares con vibraciones excesivas <<Puede provocar una avería.>>
	Cuando no se utilice durante un periodo prolongado, recuerde desconectar el adaptador de CA del enchufe por seguridad. <<Se puede declarar un incendio.>>
	No aplique una fuerza excesiva, ni deje caer ni dé un impacto físico fuerte <<Se puede producir una avería.>>
	No utilice disolvente, alcohol ni similares para limpiar <<Puede provocar una avería.>>

=== Observe las instrucciones siguientes con un producto que utilice esa batería ===

Advertencias

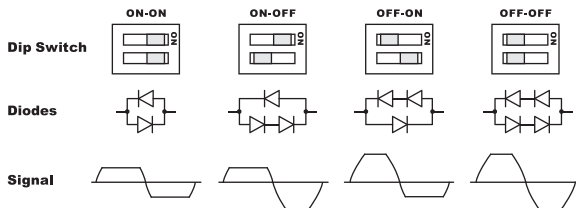
	No tire ninguna batería al fuego. <<Se puede producir un estallido, liberación térmica y un incendio.>>
---	--

Precauciones

	Monte una batería con las polaridades +/- correctas. <<Puede provocar una avería.>>
	Retire la batería si no lo utiliza durante mucho tiempo. <<Una fuga de líquido puede provocar una avería.>>

FUNCIONAMIENTO

1. Conecte el instrumento al jack de entrada. El circuito se enciende automáticamente cuando se inserta la clavija.
2. Conecte el jack de salida al amplificador.
3. OVERDRIVE – Controla la cantidad de ganancia.
4. TONE – Controla el nivel de alta frecuencia.
5. LEVEL – Controla el volumen general de salida.
6. Pulsador true bypass para activar/desactivar el efecto.
7. El indicador LED se enciende al activar el efecto. Si este indicador está desactivado o no se enciende, cambie la batería.
8. Regulador SAT (Saturación) – Controla la ganancia máxima. La posición central equivale a un TS808 y ajusta entre +11,7 dB máx./-2,5 dB mín.
9. Regulador BASS – Controla el nivel de frecuencias de graves.
- * Reguladores: Debe utilizarse un destornillador de estrella pequeño para ajustarlos. Gire con suavidad los reguladores puesto que son muy delicados.
10. Entrada EXT DC – Asegúrese de usar una fuente de alimentación de CC externa con la polaridad negativa en el centro (Adaptador CA/CC, etc.). Cuando se use esta entrada, la batería interna se desconecta. Este pedal permite usar una fuente de alimentación de 9 a 18 V de CC.
"Solo adaptadores CC regulados"
11. Selector de recorte de diodos – Mientras que otros Tube Screamers están equipados con un solo juego de diodos de recorte, el TSV808 utiliza dos juegos de diodos de recorte. En el interior, hay dos conmutadores DIP que permiten al usuario seleccionar entre 4 formas de recorte distintas (2 simétricas y 2 asimétricas).



ITALIANO

Prima di utilizzare l'apparecchio, e per farlo in modo sicuro, accertarsi di leggere attentamente questo manuale. Inoltre, conservare questo manuale in un luogo sicuro e consultarlo quando necessario.

Sono di seguito illustrate e classificate le misure da rispettare per un uso appropriato di questo apparecchio.

■ Le indicazioni di seguito classificate illustrano la gravità delle lesioni e dei danni dovuti a un uso errato e alla mancata osservanza delle misure qui riportate.

	Avvertenze	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare la morte o serie lesioni.
	Attenzione	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni o danni materiali.

■ I seguenti simboli segnalano e classificano le misure da adottare.

 ...Questo simbolo indica un'azione obbligatoria, qualcosa che si deve fare.

 ...Questo simbolo indica un divieto, qualcosa che non si deve fare.

 ...Questo simbolo indica un avviso, qualcosa di cui si deve essere allertati.

Avvertenze

	Non smontare o modificare l'apparecchio
	Nel caso di un'anomalia come la presenza di fumo, odore di bruciato o rumori anomali, interrompere immediatamente l'utilizzo dell'apparecchio.
	Scollegare immediatamente l'adattatore CA dalla presa elettrica.
	Non operare con le mani bagnate. <<Può verificarsi un cortocircuito o una scarica elettrica.>>

Attenzione

	Assicurarsi di utilizzare l'adattatore CA indicato. <<L'utilizzo di un adattatore CA non indicato può causare un incendio o una scarica elettrica.>>
	Non conservare o utilizzare l'apparecchio in luoghi soggetti a schizzi d'acqua come un bagno o l'esterno. Inoltre, non utilizzarlo in ambienti ad alto tasso di umidità o molto polverosi, o a temperature elevate. <<Può verificarsi un incendio, una scarica elettrica o un guasto.>>
	Non conservare in ambienti con eccessive vibrazioni <<Ciò può causare un guasto.>>
	In caso di inutilizzo prolungato, accertarsi di scollegare l'adattatore CA dalla presa elettrica per ragioni di sicurezza. <<Può verificarsi un incendio.>>
	Non applicare una forza eccessiva, non far cadere o sottoporre a un forte impatto fisico <<Può verificarsi un guasto o una lesione.>>
	Non utilizzare solventi, alcol o simili per la pulizia <<Ciò può causare un guasto.>>

=== Attenersi alle seguenti istruzioni in caso di prodotto che prevede l'utilizzo di una batteria ===

Avvertenze

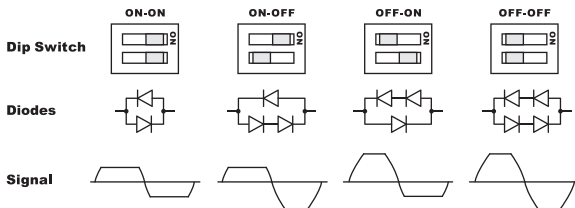
	Non gettare sul fuoco una batteria. <<Può verificarsi un'esplosione, una generazione di calore o un incendio.>>
---	--

Attenzione

	Installare la batteria con le polarità +/- impostate correttamente. <<Il mancato ottemperamento può causare un guasto.>>
	In caso di inutilizzo prolungato, rimuovere la batteria. <<Una perdita di liquido può causare un guasto.>>

FUNZIONAMENTO

1. Collegare lo strumento al jack di ingresso. Il circuito si attiva automaticamente all'inserimento del jack.
2. Collegare il jack di uscita all'amplificatore.
3. **OVERDRIVE** – Controlla la quantità di distorsione/guadagno.
4. **TONO** – Controlla il livello delle alte frequenze.
5. **LIVELLO** – Controlla il volume generale.
6. L'interruttore True bypass consente di attivare/disattivare l'effetto.
7. La spia LED si illumina quando l'effetto è attivo. Se la spia LED è fioca o non si illumina, sostituire la pila.
8. **Trimmer SAT** (saturazione) – Controlla il guadagno massimo, la posizione centrale è equivalente al TS808 e può andare da un massimo di +11,7 dB a un minimo di -2,5 dB.
9. **Trimmer BASS** – Controlla il livello delle basse frequenze.
- * **Trimmer:** Per regolare questi pot, utilizzare un cacciavite Phillips di piccole dimensioni. Dal momento che i trimmer sono molto delicati, si prega di ruotarli delicatamente.
10. **Ingresso DC est.** – Assicurarsi di utilizzare un alimentatore CC esterno con negativo centrale (adattatore CA/CC, ecc.) Quando si utilizza questa presa, la batteria interna viene scollegata. Questo pedale consente di utilizzare un alimentatore DC 9-18 V.
"Solo adattatori CC stabilizzati"
11. **Selettore per diodi di clipping** – Mentre altri Tube Screamer sono dotati di un singolo set di diodi di clipping, il TSV808 dispone di 2 set di diodi di clipping. All'interno sono presenti due dip switch che consentono all'utilizzatore di scegliere tra 4 diversi tipi di clipping (2 simmetrici e 2 asimmetrici).



POLSKI

Przed użyciem tego urządzenia przeczytaj niniejszą instrukcję, aby móc bezpiecznie z niego korzystać. Po przeczytaniu przechowuj tę instrukcję w bezpiecznym miejscu i posługuj się nią w razie potrzeby.

Aby ułatwić właściwie korzystanie z urządzenia, zawartość, na którą należy zwrócić uwagę, opisano, używając poniższej klasyfikacji.

■ Dotkliwość obrażeń i uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użyciem wynikającym ze zignorowania zapisów objaśniono, korzystając z następującej klasyfikacji.

⚠ Ostrzeżenia Określają potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

⚠ Prestrogi Określają potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do obrażeń lub zniszczenia mienia.

■ Zawartość, na którą należy zwrócić uwagę, opisano, stosując następujące piktogramy do jej klasyfikacji.

⚠ ...Ten piktogram określa czynność, którą należy wykonać.

⚡ ...Ten piktogram określa zakaz — czynność, której nie należy wykonywać.

⚠ ...Ten piktogram określa powiadomienie — kwestię, na którą należy zwrócić uwagę.

⚠ Ostrzeżenia

⚡ Nigdy nie demontuj ani nie modyfikuj urządzenia

⚠ W przypadku wystąpienia nieprawidłowości, takich jak dym, zapach spalenizny czy nietypowe dźwięki, natychmiast przestań korzystać z urządzenia.

⚡ Natychmiast odłącz zasilacz od gniazdka sieciowego.

⚡ Nie obsługuj urządzenia mokrymi rękami.

⚡ <<Może to spowodować zwarcie lub porażenie prądem.>>

⚠ Prestrogi

⚠ Upewnij się, że korzystasz z właściwego zasilacza.

⚡ <<Korzystanie z niewłaściwego zasilacza może spowodować pożar lub porażenie prądem.>>

⚡ Nie przechowuj urządzenia ani nie korzystaj z niego w miejscach takich jak łazienka, ani na zewnątrz, gdzie występuje ryzyko kontaktu z wodą. Nie korzystaj z niego również w miejscach o wysokiej wilgotności, z dużą ilością kurzu ani w wysokiej temperaturze.

⚡ <<Może to spowodować pożar, porażenie prądem lub awarię.>>

⚡ Nie przechowuj urządzenia w miejscach, w których występują znaczne wibracje

⚡ <<Mogą one doprowadzić do awarii.>>

⚡ Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, upewnij się, że zasilacz został odłączony od gniazdka elektrycznego, aby zapewnić bezpieczeństwo.

⚡ <<W przeciwnym razie może dojść do pożaru.>>

⚡ Nie wywieraj nadmiernego nacisku na urządzenie, nie upuszczaj go ani nie uderzaj w nie

⚡ <<Może to doprowadzić do obrażeń lub awarii.>>

⚡ Nie używaj rozcieńczalników, alkoholu itp. do czyszczenia

⚡ <<Może to doprowadzić do awarii.>>

=== W przypadku produktów zasilanych baterią przestrzegaj poniższych zaleceń ===

⚠ Ostrzeżenia

⚠ Nie wrzucaj baterii do ognia.

⚡ <<Może to spowodować wybuch, wygenerowanie dodatkowego ciepła lub pożar.>>

⚠ Prestrogi

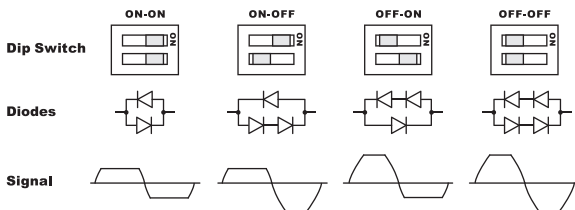
⚠ Mocuj baterie, odpowiednio dopasowując styki +/-.

⚡ <<W przeciwnym razie może dojść do awarii.>>

⚠ Jeśli urządzenie nie jest używane przez długi czas, wyjmij baterię.

⚡ <<Wyciek płynu może spowodować awarię.>>

1. Podłącz instrument do gniazda wejściowego. Obwód jest automatycznie włączany po włożeniu wtyczki.
2. Podłącz wzmacniacz do gniazda wyjściowego.
3. OVERDRIVE – Kontroluje natężenie efektu drive/wzmocnienie.
4. TONE – Kontroluje poziom wysokich częstotliwości.
5. LEVEL – Kontroluje ogólną głośność.
6. Przełącznik „True bypass” włącza/wyłącza efekt.
7. Dioda LED świeci się, gdy efekt jest włączony. Jeśli dioda świeci słabym światłem lub nie zapala się, wymień baterię.
8. Potencjometr SAT (saturacja) – Kontroluje maksymalne wzmocnienie; pozycja środkowa odpowiada ustawieniu TS808; regulacja: +11,7 dB maks./-2,5 dB min.
9. Potencjometr BASS – Kontroluje poziom częstotliwości tonów niskich.
- * Potencjometry: Użyj małego wkrętaka do regulacji potencjometrów. Ponieważ potencjometry są bardzo czułe, obracaj je delikatnie.
10. Wejście EXT DC – Służy do podłączenia zasilacza zewnętrznego (minus w środku wtyku). Podłączenie zasilania do tego gniazda powoduje odłączenie zasilania z baterii. Pedal może pracować z zasilaniem zewnętrznym DC 9–18 V.
„Wyłącznie zasilacze stabilizowane prądu stałego DC”
11. Przełącznik diod obcinających - W przeciwieństwie do pozostałych Tube Screamerów, wyposażonych w jeden zestaw diod obcinających, nowy TSV808 posiada dwa zestawy takich diod. Wewnątrz efektu ukryty jest mini-przełącznik, pozwalający użytkownikowi na wybór 4 różnych sposobów obcinania sygnału: 2 symetryczne i 2 asymetryczne.



PORTUGUÊS

Antes de utilizar este equipamento, leia este manual atentamente para assegurar a utilização segura do mesmo. Em seguida, conserve este manual num lugar seguro e consulte-o sempre que necessário.

Para utilizar este equipamento corretamente, os conteúdos a observar são explicados e classificados da seguinte forma.

■ A gravidade dos ferimentos e danos devido a utilização incorreta devido a incumprimento dos conteúdos escritos são explicados através das seguintes indicações classificadas.

⚠ Advertências Indica uma situação de perigo potencial que, se não evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

⚠ Cuidado Indica uma situação de perigo potencial que, se não evitada, resultará em ferimentos ou danos materiais.

■ Os conteúdos a observar são explicados, sendo classificados pelos seguintes pictogramas.

⚠ ...Este pictograma mostra uma ação obrigatória, algo que tem de fazer.

⊘ ...Este pictograma mostra uma proibição, algo que não pode fazer.

⚠ ...Este pictograma mostra um aviso, algo para o qual tem de ser alertado.

⚠ Advertências

⊘ Nunca desmonte nem modifique o equipamento

⚠ Em caso de anomalia, tal como fumo, cheiro a queimado ou som anormal, pare imediatamente a utilização do equipamento.

⚡ Desligue imediatamente o adaptador AC da tomada.

⊘ Não utilize com as mãos molhadas.
<<Pode ocorrer um curto-circuito ou um choque elétrico.>>

⚠ Cuidado

⚠ Certifique-se de que utiliza o adaptador AC especificado.
<<A utilização de um adaptador AC não especificado pode causar um incêndio ou um choque elétrico.>>

⊘ Não guarde nem utilize o equipamento em locais, tais como uma casa de banho ou no exterior onde possam ocorrer salpicos de água. Não utilize o equipamento em locais com alta humidade, locais com muito pó ou com altas temperaturas.
<<Pode ocorrer um incêndio, um choque elétrico ou uma avaria.>>

⊘ Não guarde em locais sujeitos a vibrações excessivas
<<Pode causar uma avaria.>>

⚡ Quando não for utilizado durante um longo período de tempo, certifique-se de que desliga o adaptador AC da tomada por motivos de segurança.
<<Pode ocorrer um incêndio.>>

⊘ Não aplique força excessiva, não deixe cair e evite impactos físicos fortes
<<Pode ocorrer uma avaria ou ferimentos.>>

⊘ Não utilize solventes, álcool ou algo semelhante para a limpeza
<<Pode causar uma avaria.>>

=== Observe as seguintes instruções com produtos que utilizem pilhas ===

⚠ Advertências

⚠ Não atire pilhas para dentro de fogo.
<<Pode ocorrer rebentamento, geração de calor e incêndio.>>

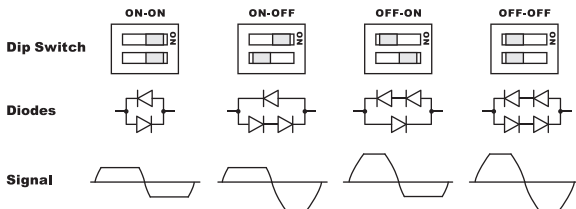
⚠ Cuidado

⚠ Monte as pilhas com as polaridades +/- colocadas corretamente.
<<Pode causar uma avaria.>>

⚠ Retire as pilhas se o equipamento não for utilizado durante longos períodos de tempo.
<<A fuga de líquido pode causar uma avaria.>>

OPERAÇÃO

1. Ligue o seu instrumento à ficha jack de entrada. O circuito é ligado automaticamente quando a ficha é introduzida.
2. Ligue o jack de saída ao seu amplificador.
3. OVERDRIVE – Controla a quantidade de drive/ganho.
4. TONE – Controla o nível de alta frequência.
5. LEVEL – Controla o volume de saída global.
6. Interruptor "true bypass" para ligar/desligar o efeito.
7. O indicador LED acende quando o efeito está ligado. Se estiver escurecido ou não acender, substitua as pilhas.
8. Controlador SAT (Saturação) – Controla o ganho máximo; a posição central é equivalente a um TS808 com ajuste +11.7 dB máx./-2.5 dB mín.
9. Controlador BASS – Controla o nível de frequência de graves.
- * Controladores: Use uma pequena chave de fendas Phillips para ajustar estes potenciômetros. Ao serem muito delicados, os controladores devem ser girados suavemente.
10. Entrada EXT CC – Certifique-se de que utiliza a fonte de alimentação CC centro negativa externa (adaptador CA/CC, etc.). Quando este jack é utilizado, a bateria interna desliga-se. Este pedal permite utilizar uma fonte de alimentação CC 9-18 V.
"Apenas adaptadores CC regulamentados"
11. Seletor de diodos de recorte – Enquanto outros Tube Screamers estão equipados com um único conjunto de diodos de recorte, o TSV808 utiliza dois conjuntos de diodos de recorte. Internamente, existem dois interruptores DIP que permitem ao utilizador seleccionar entre quatro formas de corte diferentes: duas simétricas e duas assimétricas.



РУССКИЙ

Прежде чем приступить к эксплуатации этого устройства, в целях его безопасного использования внимательно ознакомьтесь с данным руководством. Ознакомившись с данным руководством, храните его в надежном месте, чтобы сверяться с ним по мере необходимости.

Правила, которым необходимо следовать для надлежащей эксплуатации устройства, разделены на указанные далее категории.

■ Степень тяжести возможных травм и ущерба вследствие ненадлежащей эксплуатации и несоблюдения приведенных здесь указаний отражена следующими обозначениями.

⚠ Внимание! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к тяжелым травмам или смертельному исходу.

⚠ Осторожно! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам или материальному ущербу.

■ Правила, которые необходимо соблюдать, обозначены следующими пиктограммами.

❗ ...Эта пиктограмма означает обязательное действие, которое необходимо выполнить.

🚫 ...Эта пиктограмма означает запрет, т.е. то действие, которое нельзя выполнять.

⚠ ...Эта пиктограмма означает примечание, на которое следует обратить внимание.

⚠ Внимание!

🚫 Ни в коем случае не разбирайте устройство и не вносите изменения в его конструкцию

⚠ При появлении дыма, запаха горения или необычного шума немедленно прекратите эксплуатацию устройства.

🔌 Немедленно отсоедините адаптер переменного тока от электрической розетки.

🚫 Запрещается работать влажными руками.
<<Это может привести к короткому замыканию или поражению электрическим током.>>

⚠ Осторожно!

⚠ Обязательно используйте только рекомендуемый адаптер переменного тока.
<<Использование адаптера переменного тока другого типа может привести к пожару или поражению электрическим током.>>

🚫 Не храните и не эксплуатируйте устройство в ванной комнате или вне помещения, где оно может подвергнуться воздействию брызг. Не эксплуатируйте его также в местах с повышенной влажностью, в условиях сильной запыленности или высокой температуры.
<<Это может привести к неисправностям, пожару или поражению электрическим током.>>

🚫 Не храните устройство в местах, подверженных сильной вибрации
<<Это может привести к неисправностям.>>

🔌 При длительном перерыве в эксплуатации в целях безопасности не забудьте отсоединить адаптер переменного тока от электрической розетки.
<<В противном случае возможно возникновение пожара.>>

🚫 Не прикладывайте к устройству чрезмерную силу, не роняйте его и не подвергайте его сильным физическим воздействиям
<<Это может привести к неисправностям или травмам.>>

🚫 Не используйте для чистки устройства растворители, спирт и другие едкие чистящие средства
<<Это может привести к неисправностям.>>

==== Если в изделии используется элемент питания, соблюдайте следующие указания ====

⚠ Внимание!

❗ Не бросайте элемент питания в огонь.
<<Это может привести к взрыву, выделению тепла и пожару.>>

⚠ Осторожно!

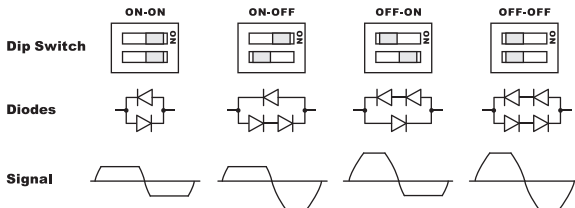
❗ Устанавливайте элемент питания, соблюдая его полярность +/-.

<<В противном случае возможны неисправности.>>

❗ При длительном перерыве в эксплуатации извлекайте элемент питания из изделия.
<<В противном случае возможна утечка жидкости.>>

ТЕХНИЧЕСКАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Подключите инструмент к входному разъему. При подключении разъёма схема включается автоматически.
2. Подсоедините выходной разъем к усилителю.
3. OVERDRIVE — регулировка степени перегруза.
4. TONE — регулировка уровня высоких частот.
5. LEVEL — регулировка общего выходного уровня громкости.
6. Переключатель полного обхода включает или выключает эффект.
7. Светодиодный индикатор горит, когда эффект включен. Если он горит тускло или не загорается, замените батарейку.
8. Подстроечный резистор SAT (Насыщение) — управление максимальным усилением, центральное положение эквивалентно TS808 и регулируется в пределах +11,7 дБ макс./-2,5 дБ мин.
9. Подстроечный резистор BASS — управляет уровнем низких частот.
- * Подстроечные резисторы: Эти потенциометры необходимо настраивать с помощью небольшой крестообразной отвертки. Подстроечные резисторы очень чувствительные, поворачивайте их аккуратно.
10. Вход EXT DC — обязательно используйте источник постоянного тока (например, адаптер переменного тока) с отрицательным центральным контактом. При использовании этого разъема внутренний элемент питания отключается. Эта педаль позволяет использовать источник постоянного тока напряжением 9–18 В.
«Только стабилизированные адаптеры постоянного тока»
11. Селектор диодного ограничителя — в то время как другие устройства Tube Screamer оснащены одним набором ограничительных диодов, в TSV808 используются 2 ограничительных диода. Внутри корпуса установлены два DIP-переключателя, которые позволяют выбрать 4 различных вида ограничения, 2 симметричных и 2 несимметричных.



中国语

为确保安全操作，请务必在使用前阅读本使用说明书。阅读后请妥善保管，以便在需要时阅读。

为正确使用本设备，下面对需要遵守的事项进行分类说明。

■忽视指示内容因错误操作产生的危害或损坏程度使用下述标识进行分类说明。



警告 本指示栏表示“可能导致人员死亡或重伤等危险”。



注意 本指示栏表示“可能导致受伤或物品损坏”。

■使用下述图片标识对要遵守的内容种类进行分类说明。

! …本图片标识表示必须采取的“强制”事项。

…本图片标识表示不可做的“禁止”事项。

…本图片标识表示需要小心的“注意”事项。

警告



切勿分解或改装设备



冒烟或发出异常的气味和声音时，请立即停用设备。



请立即从插座上拔下 AC 适配器。



请勿用湿手操作。



《否则可能导致短路或触电。》

注意



请务必使用指定的 AC 适配器。
《使用指定外的 AC 适配器可能导致火灾或触电。》



请勿在浴室或室外等有水的地方、湿度高的地方、灰尘多的地方、温度高的地方保管或使用。
《否则可能导致火灾、触电或设备故障。》



请勿保存在振动多的地方
《否则可能会造成故障。》



长时间不使用设备时，请从插座上拔下 AC 适配器，以确保安全。
《否则可能导致火灾。》



不可对设备过度施力，或使其掉落、受到强力撞击
《否则可能导致设备故障或人员受伤。》



不可在修理时使用稀释剂和酒精
《否则可能会造成故障。》

===== 使用电池的商品请遵守以下指示 =====

警告



不可将电池扔入火中。
《否则可能导致破裂、发热或起火。》

注意



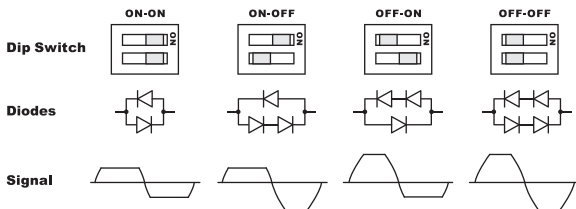
按 +/- 方向正确安装电池。
《否则可能会造成故障。》



长时间不使用电池时，请将其取出。
《否则设备可能因电池漏液出现故障。》

操作

1. 将乐器插入此输入插孔。插入插头后，电路会自动打开。
2. 将此输出插孔连接到放大器。
3. OVERDRIVE - 控制过载 / 增益的量。
4. TONE - 控制高频电平。
5. LEVEL - 控制整体输出音量。
6. 真实旁路开关可打开 / 关闭效果。
7. LED 指示灯在效果打开时亮起。如果其变暗或不亮，请更换电池。
8. SAT (饱和度) 微调器 - 控制最大增益，中间位置相当于 TS808，可调节 +11.7 dB (最大值) / -2.5 dB (最小值)。
9. BASS 微调器 - 控制低频电平。
- * 微调器：应使用小号 Phillip 螺丝刀来调节这些电位器。由于微调器非常精细，因此请轻轻地转动它们。
10. 外部直流电源输入 - 务必使用外正内负的外部直流电源（交流 / 直流电源适配器等）。使用此插孔时，内部电池会关闭。此效果器可以使用 9-18 V 直流电源。
“仅可调直流电源适配器”
11. 二极管折波选择器 - 虽然其他 Tube Screamer 配备了一组折波二极管，但 TSV808 采用了 2 组折波二极管。内部有两个指拨开关可以让用户选择 4 种不同的修剪形式（2 种对称和 2 种不对称）。



**SPECIFICATIONS / 主な仕様 / TECHNISCHE DATEN /
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / ESPECIFICACIONES /
SPECIFICHE / DANE TECHNICZNE / ESPECIFICAÇÕES /
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / 规格**

Input Impedance	1M ohms
Output Impedance	6k ohms
Maximum Output Level	+11.7 dBu
Maximum Gain	+49 dB
Power Supply	One 9 V Battery (006P) or AC Adapter DC 9-18 V 
Current Consumption	9.5 mA @ 9 V 11.0 mA @ 18 V
Size [mm]	70 mmW × 125 mmD × 57 mmH
Size [inch]	2.8" W × 4.9" D × 2.2" H
Weight	530 g, 1.17 lb (Including Battery)



HOSHINO GAKKI CO., LTD.

No.22, 3-Chome, Shumoku-Cho,
Higashi-Ku, Nagoya, Aichi, JAPAN



© 2019 HOSHINO GAKKI CO., LTD.
Printed in Japan FEB191140

***Ibanez* VEMURAM**

www.ibanez.com